

# GEMEINDE ELSTERHEIDE

Halštrowska hola

Bürgermeister

Akz.: 106.05:14988



## **Satzung zur Wahrung, Förderung und Entwicklung der sorbischen Sprache und Kultur der Gemeinde Elsterheide**

Wustawki

k zachowanju, spěchowanju a wuwicu serbskeje rěče  
a kultury w gmejnje Halštrowska hola

Ausgehend von Artikel 6 der Verfassung des Freistaates Sachsen (Sächs. GVBl. S. 243) und aufgrund der §§ 4, 15 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) vom 21. April 1993 (SächsGVBl. S. 301) hat der Gemeinderat der Gemeinde Elsterheide in Ergänzung der im Freistaat Sachsen geltenden Regelungen zum Schutz und Förderung der sorbischen Sprache und Kultur am 17.06.1997 folgende Satzung beschlossen:

### **§ 1 Grundsätze**

1. Die Gemeinde erkennt die geschichtliche und gegenwärtige Präsenz der sorbischen Sprache und Kultur in ihrem Gemeindegebiet an.
2. Die Gemeinde schützt und fördert die Rechte der Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit auf Bewahrung ihrer Identität, auf Pflege und Entwicklung ihrer angestammten Sprache, Kultur und Geschichte, insbesondere durch:
  - den Erhalt des deutsch-sorbischen Charakters im Gemeindegebiet Elsterheide,
  - die Berücksichtigung der Lebensbedürfnisse der Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit,
  - die Übernahme und Ausübung kommunaler Verantwortung bei der Förderung sorbischer Sprache und Kultur,
  - die Zusammenarbeit mit anderen Gebietskörperschaften des deutsch-sorbischen Gebietes, der Domowina und sorbischen Vereinen.

### **§ 2 Bezeichnung der Gemeinde Elsterheide**

Die Gemeinde führt den Namen in deutsch- und sorbischsprachiger Fassung (zweisprachig) und verwendet diesen im Dienstsiegel und auf Briefköpfen.

### **§ 3 zweisprachige Beschriftung**

1. Öffentlich dokumentierte Zweisprachigkeit hat eine hervorgehobene Bedeutung zur Förderung der sorbischen Identität.
2. Öffentliche Gebäude und Einrichtungen, Straße, Wege werden zukünftig in deutscher und sorbischer Sprache gekennzeichnet.
3. Die Gemeinde wirkt darauf hin, dass auch andere Gebäude in deutscher und sorbischer Sprache beschriftet werden, sofern diese für die Öffentlichkeit Bedeutung haben.
4. Die zweisprachige Bezeichnung der Ortsteile an der Ortstafel wird gewährleistet.

### **§ 4 Sorbische Fahne und Hymne**

1. Die sorbische Fahne mit den Farben blau-rot-weiß wird gleichberechtigt mit staatlichen und Gemeindesymbolen verwendet.
2. Die sorbische Hymne „Rjana Luzica“ kann bei öffentlichen Anlässen im Gemeindegebiet gleichberechtigt neben der deutschen Hymne verwendet werden.

### **§ 5 Sorbische Angelegenheiten**

1. Der Gemeinderat benennt einen ehrenamtlichen tätigen Beauftragten für Angelegenheiten der Sorben. Dieser ist Ansprechpartner für die sorbischen Mitbürger und vertritt und unterstützt deren Belange. Der Beauftragte kann ein Bediensteter der Gemeinde sein.
2. Der Beauftragte für Angelegenheiten der Sorben erstattet dem Gemeinderat jährlich einen Bericht zur Situation der sorbischen Sprache und Kultur.

### **§ 6 Sorbische Sprache**

1. Der Gebrauch der sorbischen Sprache ist zu schützen und zu fördern. Beschlüsse des Gemeinderates, die speziell sorbische Belange berühren, werden zweisprachig bekannt gegeben. Dies wird im Einzelfall vom Gemeinderat beschlossen.
2. Die Gemeinde fördert die Bereitschaft der Bediensteten, sorbische Sprachkenntnisse zu erwerben bzw. zu vertiefen und sich Kenntnisse zur Geschichte und Kultur der Sorben anzulegen.
3. Geschäftssprache in Sitzungen des Gemeinderates kann sorbisch sein. Dies ist zu Beginn der Sitzung festzustellen.

### **§ 7 Sorbische Kultur**

Die Gemeinde arbeitet eng mit den ortsansässigen sorbischen Vereinen und Gruppen zusammen. Sie unterstützt Kulturgruppen und Vereine zur Pflege der sorbischen Sprache und Kultur und fördert sorbische kulturelle Vorhaben im Rahmen verfügbarer Haushaltsmittel bei Berücksichtigung der für das gesamte deutsch-sorbische Siedlungsgebiet zur Anwendung kommenden Programme zur Förderung von sorbischer Sprache und Kultur.

### **§ 8 Schulen und Kindertagesstätten**

Die Gemeinde ermutigt zum Besuch sorbischer Schulen bzw. zur Teilnahme am sorbischen Sprachunterricht. Entsprechendes gilt für Kindertagesstätten. Zu diesem Zweck erfolgt eine enge Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden.

### **§ 9 Bekanntmachung**

Diese Satzung wird in deutscher und sorbischer Sprache bekannt gemacht.

### **§ 19 Inkrafttreten**

Diese Satzung tritt am Tag nach ihrer öffentlichen Bekanntmachung in Kraft.

Elsterheide, den 17.06.1997

D. Koark  
Bürgermeister (DS)

**Wustawki**  
**k zachowanju, spěchowanjmu a wuwicju serbskeje rěče**  
**a kultury w gmejnjm Halštrowska hola**

Wuchadžejo z artikla 6 Wustawy za Swobodny kraj Sakska (Sächs. GVBl. str. 243) a §§ 4,15 wotr. 4 Gmejnškeho porjada za Swobodny kraj Sakska (SächsGemO) z 21. apryla 1993 (SächsGVBl. str. 301) je gmejnska rada gmejny Halštrowska hola we wudospołnjenju płaćiwych rjadowanjow za Swobodny kraj Sakska k škitaj a spěchowanjmu serbskeje rěče a kultury slědowace wustawki schwalila:

**§ 1**  
**Zasady**

- (1) Gmejna připóznaje stawiznisku a tuchwilnu prezencu serbskeje rěče a kultury w jeje gmejnskim teritoriju.
- (2) Gmejna škita a spěchuje prawa serbskich wobydlerjow na zdžerženje swojeje identity kaž tež na hajeenje a wuwijanje swójskeje rěče, kultury a stawiznow, wosebje přez:
  - wobchowanje němsko-serbskeho charaktera gmejnškeho teritorija Halštrowskeje hole,
  - wobkedžbowanje žiwjenskich potriebow serbskich wobydlerjow,
  - přewzaće a wukonjenje komunalneje zamołwitosće při spěchowanjmu serbskeje rěče a kultury,
  - zhromadne džěło z druhimi teritorialnymi cyłkami němsko-serbskeho teritorija, z Domowinu a ze serbskimi towarstwami.

**§ 2**  
**Pomjenowanje gmejny**

Gmejna wjedže swoje mjeno w němsko- a serbskorěčnej wersiji (dwurěčnje) a wužiwa je tak w službnym pječatu a na listowych łopjenach.

**§ 3**  
**Dwurěčne napisma**

- (1) Zjawnje dokumentowana dwurěčnosť ma wusahowacy wuznam za spěchowanje serbskeje identity.
- (2) Zjawne twarjenja a zarjadnišća, dróhi, puće so w přichodže w němskej a serbskej rěči woznamjenjeja.
- (3) Gmejna džiwa na to, zo so tež druhe twarjenja w němskej a serbskej rěči pomjenuja, jeli maja wuznam za zjawnosť.
- (4) Dwurěčne pomjenowanje wjesnych džělow na wjesnych taflach so zaruči.

**§ 4**  
**Serbska chorhoj a hymna**

- (1) Serbska chorhoj w barbach módra-čerwjena-běła so runoprawnje ze statnymi a gmejnskimi symbolemi wužiwa.
- (2) Serbska hymna „Rjana Łužica“ móže so na zjawnych zarjadowanjach na gmejnskim teritoriju runoprawnje nimo němskeje hymny wužiwać.

## **§ 5**

### **Serbske naležnosće**

- (1) Gmejnska rada powoła čestnohamtsce skutkowaceho zamołwiteho za naležnosće Serbow. Tutón partner za serbskich sobuwobydlerjow zastupuje a podpěruje jich naležnosće. Zamołwity smě přistajeny gmejny być.
- (2) Zamołwity za naležnosće Serbow poda gmejnskej radže lětnje rozprawu k situaciji serbskeje rěče a kultury.

## **§ 6**

### **Serbska rěč**

- (1) Wužiwanje serbskeje rěče w zjawnym žiwjenju ma so škitać a spěchować. Wobzamknjenja gmejnskeje rady, specielnje serbske naležnosće nastupajo, so dwurěčnje wozjewjeja. To ma w kóždym jednotliwym padže gmejnska rada wobzamknyć.
- (2) Gmejna spěčuje zwólniwosć svojich přistajenych, znajomosće serbšćiny sej přiswojić abo je pohłubšić a sej wědu k stawiznam a kulturje Serbow zdobyć.
- (3) Jednanska rěč na posedženjach gmejnskeje rady smě serbska być. To so na spočatku posedženja rozsudži.

## **§ 7**

### **Serbska kultura**

- (1) Gmejna džěla wusko hromadže z městnymi serbskimi towarstwami a skupinami. Wona podpěruje kulturne skupiny a towarstwa při hajenju serbskeje rěče a kultury a spěčuje serbske kulturne předewzaća we wobłuku k dispoziciji stejacych hospodarskich srědkow wobkedžbujo programy, kotrež su w cyłym němsko-serbskim sydlišćowym rumje wužiwajomne k spěchowanjju serbskeje rěče a kultury.

## **§ 8**

### **Šule a dnjowe přebywanišća za džěći**

- (1) Gmejna pozbudžuje k wopytej serbskich šulow resp. k wobdželenju na wučbje serbšćiny. To samsne plaći za dnjowe přebywanišća džěći. W tutym nastupanju džěla gmejna ze susodnymi gmejnami wusko hromadže.

## **§ 9**

### **Wozjewjenje**

Tute wustawki wozjewja so w němskej a serbskej rěči.

## **§ 10**

### **Nabyće plaćiwosće**

Tute wustawki nabudu z dnjom wozjewjenja plaćiwosće.

Halštrowska hola, dnja 17.06.1997

gez.

Koark

wjesnjanosta

službny pječat